

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 55 (1993)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «Le langage de la terre»

Si les impressions de voyages des sud-coréens se limitent à une visite-éclair à Genève, au pied du jet d'eau, pour nous suisses, un séjour d'une dizaine de jours aux Indes ou en Indonésie est tout aussi insensé. Et, sans vouloir confirmer les clichés archi-connus, les moindres chances de faire connaissance avec le «langage de la terre», soit de découvrir les caractéristiques du pays, demeurent vaines. Se donner la peine d'écouter et d'observer sont deux propriétés rarissimes qui demandent temps, patience et concentration où cacophonie et irritations nous submergent.

«Le langage de la terre est doux et peu le comprennent.» Cette phrase, tirée du nouveau manuel de pédologie (paru en allemand pour l'instant, aux éditions LmZ, Zollikofen) symbolise une nouvelle compréhension et une nouvelle considération de notre environnement dont nous ne sommes pas la figure centrale: dans le cas concret et au premier coup d'œil, c'est à un système de transformation imperceptible et peu spectaculaire que revient cette place: à l'épiderme de la terre, appelé «sol».

Le progrès acquis à petits pas et signe typique de notre époque, peut aussi être taxé de «peu spectaculaire». Il se manifeste dans la réduction de la consommation de carburant et dans la réduction des émissions de gaz nocifs, atteinte grâce aux améliorations techniques des moteurs et des transmissions. Le rapport FAT, qui relate les tests actuels effectués sur les tracteurs, est publié dans ce numéro et suscite d'importants critères de décisions. Dans «le peu spectaculaire», il y a aussi les épargnes de carburant réalisées par des conducteurs avertis. Lire à ce sujet les informations techniques qui s'y rapportent, page 12.

Ecouter et observer, deux attributs qui sont liés à la solidarité. La solidarité... le sujet est épuisé et toute action qui s'y réfère prête à la moquerie ou est mis à l'écart. Les intérêts personnels sont placés devant des buts communs. Conséquences: l'Etat, de la commune à la confédération, souffre du désintérêt qui s'étend aussi aux organisations professionnelles et agricoles. Elles sont pénalisées dans leur volonté de se renouveler et de se confirmer car bien des citoyens et bien des membres (et autres personnes concernées) ne s'identifient pas à ces organisations en les soutenant. L'ASETA est aussi touchée par la «fuite» de ses membres. Malgré cela, elle se réjouit d'offrir de bonnes structures qui incluent les organes, les sections et le périodique assurant les relations et les informations entre l'association et les membres. Nous nous efforçons, ensemble, de maintenir notre mandat tel que le relate en partie le rapport d'activité publié en page 4.

Dans ce sens, nous nous réjouissons de répondre à l'invitation de la section Valais pour la 66<sup>e</sup> Assemblée des délégués qui aura lieu les 17 et 18 septembre. Notre «Point de mire, section Valais», page 16 donne aussi la possibilité d'écouter et d'observer. Comme quelque part ailleurs. Seule une minorité est active dans le secteur primaire de l'économie valaisanne. Cette minorité laissera-t-elle échapper le mécanisme protecteur du système des trois-phases pour l'écoulement des fruits et légumes au profit des nouvelles exigences de l'exportation? Ce n'est en fait pas dans le caractère obstiné du valaisan. Et ce n'est alors pas «le doux langage de la terre ... mais alors une âpre lutte où l'on se dispute les parts du marché dans une économie mondiale dont les frais de transports sont trop bas pour des produits fabriquées dans des lieux où la valeur des hommes, des animaux et des charges qui pèsent sur l'environnement, n'a que peu d'importance.

Ueli Zweifel

## Sommaire

<b>Editorial</b>	2
<b>Histoire</b>	
– Fondation de la société «Agrotechnorama»	3
<b>TA-Spécial</b>	
– 66 <sup>e</sup> rapport annuel de l'ASETA	4
<b>Atelier</b>	
– Aiguiser et ajuster la barre de coupe	8
<b>Technique des champs</b>	
– Semis en un seul passage	10
<b>Technique des tracteurs</b>	
– Economiser du carburant	12
– Tracteurs alimentés en EMC	14
<b>Nouvelle des sections</b>	
– Point de mire: la section VS	16
– VD: cours pour jeunes conducteurs	19
<b>Prévention des accidents</b>	
– Rapport annuel du SPAA	20
<b>Machines agricoles</b>	
– Collaboration dans le commerce	21
<b>Revue des produits</b>	22
<b>Rapport FAT no 434</b>	
– Tracteurs: tests actuels	25
<b>Impressum</b>	7

### Page de couverture:

Tracteurs de la nouvelle génération réunis au centre ASETA: Le tracteur est la «machine-clé» pour une agriculture performante et l'ASETA, par son centre de cours, offre une infrastructure de services adaptée aux services de ses membres.

(Photo: Willi von Atzigen, ASETA)